

SMLOUVA O POSTOUPENÍ POHLEDÁVEK	ДОГОВОР ЦЕССИИ
Exportní garanční a pojišťovací společnost, a.s.	АО «Экспортное гарантийное страховое общество»
Vodičkova 34/701, 111 21 Praha 1	ул. Водичкова 34/701, 111 21 Прага 1
IČO: 45279314	ID: 45279314
DIČ: CZ45279314	ИНН: CZ45279314
zapsána v obchodním rejstříku pod spisovou značkou B 1619 vedenou u Městského soudu v Praze	zaregistrováno v Торговом реестре Городского суда в Праге, раздел В, под номером 1619
bankovní spojení: ČNB	банковские реквизиты: ČNB
číslo účtu: 2103011 / 0710	номер счета: 2103011 / 0710
zastoupená: Ing. Janem Procházkou , předsedou představenstva	б лице председателя правления: Яна Прохазки
(dále jen „ Postupník “)	(далее « Цессионарий »)
a	и
společnost	компания
Česká exportní banka, a. s.	АО «Чешский экспортный банк»
Vodičkova 34/701, 111 21 Praha 1	Ул. Водичкова 34/701, 111 21 Прага 1
IČO: 63078333	ID: 63078333
DIČ: CZ63078333	ИНН: CZ63078333
zapsána v obchodním rejstříku pod spisovou značkou B 3042 vedenou u Městského soudu v Praze	zaregistrováno v Торговом реестре Городского суда в Праге, раздел В, под номером 3042
zastoupená: Ing. Jaroslavem Výborným, MBA předsedou představenstva; a Ing. Emilem Holanem , členem představenstva	в лице председателя правления: Ярослава Выборного и в лице члена правления: Эмиля Холана
(dále jen „ Postupitel “; Postupník a Postupitel společně dále jen „ Smluvní strany “ a jednotlivě dále jen „ Smluvní strana “)	(далее « Цедент »; Цессионарий Цедент далее вместе именуются « Стороны договора » и раздельно « Сторона договора »).
uzavírají v souvislosti se vzniklou pojistnou událostí a výplatou pojistného plnění Postupiteli z pojistné smlouvy č. 107004353 uzavřené mezi Pojistitelem a Postupitelem dne 17. 3. 2006, ve znění dodatku č. 1 ze dne 20. 9. 2010, dodatku č. 2 ze dne 30. 6. 2011 a dodatku č. 3 ze dne 19. 9. 2011 (dále jen „ Pojistná smlouva “), a dále podle článku XI. odst. 1 Všeobecných pojistných podmínek Postupníka typu „D“ pro pojištění vývozního odběratelského úvěru proti riziku nezaplacení ze dne 5. 9. 2005, které tvoří nedílnou součást Pojistné smlouvy, a dále podle § 1879 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku, ve znění pozdějších předpisů, tuto smlouvu o postoupení pohledávek (dále jen „ Smlouva “):	в связи со страховым случаем и выплатой возмещения Цеденту согласно договору страхования № 107004353, заключенного между Страховщиком и Цедентом 17 марта 2006 года, с изменениями, внесенными Дополнительным соглашением № 1 от 20 сентября 2010 года, Дополнительным соглашением № 2 от 30 июня 2011 года и Дополнительным соглашением № 3 от 19 сентября 2011 года (далее « Договор страхования ») и далее в соответствии со статьей XI. 1 Общих условий страхования Цессионария типа «D» по страхованию экспортных кредитных рисков, связанных с неуплатой, от 5 сентября 2005 года, которые являются неотъемлемой частью Договора страхования и далее в соответствии с § 1879 и последующих Закона № 89/2012

	«Гражданский кодекс», с внесенными в него поправками, Стороны заключают настоящий Договор цессии (далее « Договор »):
ČLÁNEK 1	СТАТЬЯ 1
Předmět Smlouvy	Предмет договора
1.1 Postupitel postupuje touto Smlouvou Postupníkovi veškeré své pohledávky za společností ООО Симбирские Стройматериалы, (INN: 7321307780, OGRN 1047300810677), se sídlem Krasnyj Gul'aj Sengileevskij rajon, 433396, Krasnyj Gul'aj, Ruská federace (dále jen „Dlužník“), které vznikly na základě smlouvy o úvěru č. 20870 uzavřené mezi Postupitelem a společností Orskiy Zavod Tarnogo Stekla, (INN: 5615018795, OGRN: 1035610252600), se sídlem Dorozhnaya str. 12, 462406 Orsk, Orenburskaya oblast, Ruská federace (dále jen „Původní dlužník“) dne 14. 12. 2005, ve znění dodatku č. 1 ze dne 25. 10. 2006, dodatku č. 2 ze dne 28. 2. 2008, dodatku č. 3 ze dne 19. 10. 2009, dodatku č. 4 ze dne 19. 11. 2010 a dodatku č. 5 ze dne 19. 9. 2011 (dále jen „Úvěrová smlouva“). Původní dlužník zanikl dne 13. 4. 2009 fúzí sloučením do Dlužníka, v důsledku čehož všechna práva a všechny povinnosti Původního dlužníka z Úvěrové smlouvy přešly na Dlužníka.	1.1 Цедент уступает Цессионарию право требования долга (далее «Право требования») Общества с ограниченной ответственностью «Симбирские Стройматериалы» (ИНН: 7321307780, ОГРН: 1047300810677), юридический адрес: 433396, Российская Федерация, Ульяновская область, Сенгилеевский район, рабочий поселок Красный Гуляй), (далее «Заемщик»), которое возникло на основании Договора займа № 20870, который был заключен между Цедентом и Обществом с ограниченной ответственностью «Орский Завод Тарного Стекла» (ИНН: 5615018795, ОГРН: 1035610252600), юридический адрес: 462406, Российская Федерация Оренбургская область, г. Орск, ул. Дорожная, 12) (далее «Первоначальный заемщик») 14 декабря 2005 года, с изменениями, внесенными Дополнительным соглашением № 1 от 25 октября 2006 года, Дополнительным соглашением № 2 от 28 февраля 2008 года, Дополнительным соглашением № 3 от 19 октября 2009 года, Дополнительным соглашением № 4 от 19 ноября 2010 года и Дополнительным соглашением № 5 от 19 сентября 2011 года (далее «Договор займа»). Первоначальный заемщик прекратил свое существование 13 апреля 2009 года путем реорганизации в форме присоединения к Заемщику, в результате чего все права и обязанности Первоначального заемщика, вытекающие из Договора займа, перешли Заемщику.
1.2 Pohledávky a práva s nimi spojená přecházející na Postupníka tvoří: (a) jistina v celkové výši [redacted] a (b) úrok v celkové výši [redacted], (dále	1.2 Долг, право требования которого переходит к Цессионарию, включает: (a) [redacted] – основной долг, (b) [redacted] - проценты по договору,

jen „Pohledávky“). V příloze č. 1 k této Smlouvě jsou specifikovány jednotlivé částky jistiny a úroku. Příloha č.1 je nedílnou součástí této Smlouvy. Práva k Pohledávkám přechází na Postupníka v rozsahu a za podmínek uvedených v této Smlouvě, a to spolu se všemi právy ze zajištění splnění Pohledávek, jakož i dalšími právy souvisejícími s Pohledávkami, včetně práv na úroky, úroky z prodlení, smluvní pokuty a jiné příslušenství.	(далее «Долг»). В приложении № 1 к настоящему договору указаны периоды формирования основного долга и процентов по договору. Приложение № 1 является неотъемлемой частью Договора. Право требования переходит к Цессионарию в том объеме и на тех условиях, которые существуют к моменту перехода права. К Цессионарию переходят все права, обеспечивающие исполнение обязательства, а также другие связанные с требованием права, в том числе, но не исключительно, право на неустойку, право на иные проценты.
1.3 Práva k Pohledávkám přechází na Postupníka v okamžiku platnosti a účinnosti této Smlouvy.	1.3 Право требования переходит Цессионарию в момент вступления в силу настоящего Договора.
1.4 Není-li dále uvedeno jinak, tak k okamžiku přechodu práv k Pohledávkám k Postupníkovi přechází práva vyplývající z následujících smluv:	1.4 Если далее не определено иначе, так в момент перехода Права требования, к цессионарию переходят права по следующим договорам:
1.4.1 smlouvy o poskytnutí záruky (<i>Guarantee Agreement</i>), která byla uzavřena mezi Postupitelem a společností ZAO Klin-steklotara, (INN: 5020027553, OGRN: 1025002588962), se sídlem Liteinaia 20, Klin, 141607, Moskevská oblast, Ruská federace (dále jen „Ručitel“), ze dne 27. 2. 2006, ve znění dodatku č. 1 ze dne 19. 10. 2009 a dodatku č. 2 ze dne 24. 11. 2010 (dále jen „Smlouva o poskytnutí záruky“). Podle Smlouvy o poskytnutí záruky se Ručitel zavázal Postupiteli poskytnout záruku za řádné plnění Dlužníka podle Úvěrové smlouvy; a	1.4.1 Гарантийное соглашение (<i>Guarantee Agreement</i>), заключенное между Цедентом и Закрытое акционерное общество «Клин-стеклотара» (ИНН: 5020027553, ОГРН: 1025002588962), юридический адрес Литейная, 20, г. Клин, 141607, Московская область, Российская Федерация (далее «Гарант») 27 февраля 2006 г. с Дополнительным соглашением № 1 от 19 октября 2009 г. и Дополнительным соглашением № 2 от 24 ноября 2010 г. (далее - «Гарантийное соглашение»). В соответствии с Гарантийным соглашением Гарант обязался предоставить Цеденту гарантию надлежащего исполнения обязательств Заемщика в соответствии с Договором займа; и
1.4.2 smlouvy o poskytování právních služeb, která byla uzavřena mezi Postupitelem a ruskou advokátní kanceláří „ООО Правовой центр Verdict“ dne 9.10.2015 (dále jen „Smlouva o poskytování právních služeb“). Smluvní strany se dohodly,	1.4.2 договоры о предоставлении юридических услуг, которые были заключены между Цедентом и ООО «Правовой центр «ВердиктЪ» от 09.10.2015г. (далее «Договор о предоставлении юридических услуг»). Стороны договора соглашаются, что

že podmínky postoupení Smlouvy o poskytování právních služeb na Postupníka budou sjednány v samostatné smlouvě o postoupení Smlouvy o poskytování právních služeb, kterou Smluvní strany a advokátní kancelář Verdict uzavřou bez zbytečného odkladu po uzavření této Smlouvy; bez ohledu na budoucí smluvní vztahy mezi Postupníkem a advokátní kanceláří „ООО Правовой центр Verdict se Postupník zavazuje k úhradě všech závazků vůči advokátní kanceláři „ООО Правовой центр Verdict , které mohou vzniknout ze Smlouvy o poskytování právních služeb nebo z jejího ukončení po postoupení Smlouvy o poskytování právních služeb na Postupníka (tj. takových závazků, které jsou Postupníkovi známy, a předem je odsouhlasil).	условия передачи прав и обязанностей по Договору о предоставлении юридических услуг Цеденту должны быть согласованы в Договоре о передачи прав и обязанностей по Договору о предоставлении юридических услуг, которое Стороны договора и ООО «Правовой центр «ВердиктЪ» заключат без неоправданной задержки после заключения настоящего Договора, независимо от будущих отношений между Цессионарием и ООО «Правовой центр ВердиктЪ», Цессионарий обязуется к погашению всех обязательств к ООО «Правовой центр ВердиктЪ», которые могут возникнуть по Договору о предоставлении юридических услуг или из ее расторжения после переуступки Договора о предоставлении юридических услуг на Цессионария (т.е. таких обязательств, которые Цессионарию знакомы и он их ранее одобрил).
1.5 Postupitel prohlašuje a Postupník bere na vědomí, že:	1.5 Цедент заявляет, а Цессионарий принимает к сведению, что:
1.5.1 s Dlužníkem je u Arbitrážního soudu Uljanovské oblasti vedeno insolvenční řízení č. j. A72-4451/2012; a	1.5.1 ведется производство по делу о банкротстве Заемщика под № А72-4451/2012 в Арбитражном суде Ульяновской области; и
1.5.2 ve vztahu k Pohledávkám a Dlužníkovi je relevantní také insolvenční řízení s Ručitelem, které je u Arbitrážního soudu Moskevské oblasti vedeno pod č. j. A41-49554/2012. Ručitel totiž poskytl záruku za řádné plnění Dlužníka z Úvěrové smlouvy; a	1.5.2 в отношении долга Заемщика также имеет значение производство по делу о банкротстве Гаранта, которое ведется в Арбитражном суде Московской области под № А41-49554/2012, так как Гарант предоставил гарантию надлежащего исполнения обязательств Заемщика в соответствии с Договором займа; и
1.5.3 ve vztahu k Pohledávkám a Dlužníkovi je relevantní jedno (1) probíhající soudní řízení se společností Sklostroj Turnov CZ, s.r.o.	1.5.3 в отношении Долга и Заемщика существенным может являться одно (1) судопроизводство в отношении Sklostroj Turnov CZ, s.r.o.
1.6 Postupník podpisem Smlouvy potvrzuje, že byl o vymáhání Pohledávek Postupitelem pravidelně informován a v rozsahu těchto informací je mu znám jejich stav. Postupník	1.6 Цессионарий подписанием Договора подтверждает, что был Цедентом правильно информирован процессе взыскания долгов, и он ознакомлен с

se plně spoléhá na správnost a úplnost těchto informací od Postupitele.	их состоянием. Цессионарий в полном полагается на правильность и комплексность этих информации полученных от Цедента.
1.7 Postupník Pohledávky v celkovém rozsahu vymezeném Smlouvou přijímá.	1.7 Цессионарий принимает Право требования в полном объеме, определенном настоящим Договором.
ČLÁNEK 2	СТАТЬЯ 2
Úplata	Оплата
2.1 V souladu s podmínkami Pojistné smlouvy Postupník vyplatil Postupiteli pojistné plnění ve výši [REDACTED].	2.1 В соответствии с условиями Договора страхования Цессионарий произвел выплату страхового возмещения Цеденту в размере [REDACTED].
2.2 Postupitel potvrzuje, že Postupník snížil vyplacené pojistné plnění o částku ve výši [REDACTED]. K tomuto snížení vyplaceného pojistného plnění došlo v důsledku porušení podmínek Pojistné smlouvy ze strany Postupitele. Smluvní strany se dohodly, že toto snížení nemá vliv na výši postupovaných Pohledávek podle této Smlouvy.	2.2 Цедент подтверждает уменьшение Цессионарием суммы страхового возмещения на [REDACTED]. Уменьшение суммы страхового возмещения произведено вследствие нарушений условий Договора страхования. Стороны договора подтверждают, что уменьшение не имеет влияние на размер Права требования, подлежащий уступке в соответствии с настоящим Договором.
2.3 Z důvodu již dříve provedených výplat ve prospěch Postupitele od Postupníka dle článku 2.1 této Smlouvy nenáleží v souvislosti s postoupením Pohledávek a práv s nimi spojených Postupiteli žádné další úplaty, které by měly účetní nebo daňové dopady na Postupníka.	2.3 С учетом выплаты, указанной в п. 2.1 настоящего Договора, Право требования передается без какой-либо иной оплаты, в связи с чем стоимость Права требования для целей бухгалтерского и налогового учета Цедента дополнительно учёту не подлежит.
ČLÁNEK 3	СТАТЬЯ 3
Práva a povinnosti Smluvních stran	Права и обязанности Сторон договора
3.1 Postupitel se zavazuje bezodkladně, nejpozději však do 30 pracovních dnů od podpisu Smlouvy, předat Postupníkovi dokumentaci vztahující se k Pohledávkám a souvisejícím právům.	3.1 Цедент незамедлительно и не позднее 30 рабочих дней с момента подписания Соглашения передает Цессионарию документацию, касающуюся Права требования и связанных с ними прав.
3.2 Postupitel se zavazuje do 10 pracovních dnů od podpisu Smlouvy písemně oznámit Dlužníkovi a Ručiteli skutečnost, že Pohledávky byly postoupeny. Dále se výše	3.2 Цедент обязуется уведомить об уступке прав требования Заемщика и Поручителя, в течении 10 рабочих дней после подписания Договора. Кроме того,

uvedeným subjektům zavazuje písemně oznámit, že veškeré úhrady Pohledávek mají být činěny na bankovní účet Postupníka č. 34534-2103011/0710 (EUR), IBAN: CZ34 0710 0345 3400 0210 3011, BIC (SWIFT) CNBACZPP pod variabilním symbolem č. 107004353; o provedení odeslání bude Postupitel Postupníka bez prodlení informovat.	Цедент обязуется письменно уведомить вышеуказанных субъектов о том, что все платежи, связанные с Правом требования, должны быть произведены на банковский счет цессионария № 34534-2103011/0710 (EUR), IBAN: CZ34 0710 0345 3400 0210 3011, BIC (SWIFT) CNBACZPP с указанием переменного символа 107004353. Цедент обязан отправление незамедлительно подтвердить Цессионарию.
3.3 Postupitel prohlašuje, že ke dni uzavření Smlouvy Dlužník Pohledávky neuhradil.	3.3 Цедент заявляет, что Заемщик на момент заключения Договора не исполнил долговых обязательств.
3.4 Okamžikem uzavření Smlouvy náleží Postupníkovi vše, co Dlužník nebo jiné subjekty plní z titulu Pohledávek, a to i v případě, bude-li plněno na účet Postupitele. Postupitel je povinen neprodleně písemně informovat Postupníka o veškerých i částečných platbách, které od Dlužníka či jiných subjektů z titulu plnění Pohledávek obdrží a nejpozději do 5 pracovních dnů od jejich získání je převést na účet Postupníka uvedený ve článku 3.2 této Smlouvy. V případě prodlení Postupitele se splněním povinnosti dle předchozí věty je Postupitel povinen zaplatit Postupníkovi smluvní pokutu ve výši 0,5 % z částky nepřeposlaného plnění na Pohledávky za každý den takového prodlení. Zaplacením smluvní pokuty není dotčeno právo Postupníka na náhradu škody v plné výši.	3.4 С момента заключения Договора Цессионарий имеет право на все связанные с погашением Долга требования выплаты Заемщика и других субъектов, в том числе, если они выплачиваются на счет Цедента. Цедент обязан незамедлительно уведомить Цессионария в письменной форме обо всех, в том числе частичных платежах, полученных от Должника или других субъектов, связанных с погашением Долга, и в течение 5 рабочих дней с момента их получения перечислить их на счет Цессионария, указанный в Пункте 3.2 настоящего Договора. В случае просрочки исполнения любого из обязательств Цедентом, вытекающих из предыдущего предложения, Цедент обязан уплатить Цессионарию неустойку в размере 0,5 % от суммы не перечисленного платежа за каждый день такой просрочки. Уплата неустойки не влияет на право Цессионария на возмещение убытков в полном объеме.
3.5 Стороны Smlouvy se dohodly, že Postupník je oprávněn odstoupit od této Smlouvy, jestliže:	3.5 Стороны договора соглашаются, что Цессионарий имеет право в одностороннем порядке расторгнуть настоящий Договор если:
a) se ukáže, že Pohledávky neexistují nebo jsou zatíženy právními vadami, na které Postupitel neupozornil Postupníka v této Smlouvě a jejích přílohách;	a) становится очевидным, что Долга не существует или, имеются юридические препятствия, касающиеся Долга, о которых Цедент не уведомил Цессионария в настоящем Договоре и приложениях к нему;
b) jakékoliv prohlášení a ujištění Postupitele uvedené v této Smlouvě	b) любое заявление и заверение со стороны Цедента по настоящему

(zejména ohledně Pohledávek) se ukáže být nepravdivým, nepřesným či zavádějícím;	Договору (особенно касающиеся Долга) окажется ложным, неточным или вводит в заблуждение;
Odstoupení musí být učiněno písemně a musí být doručeno Postupiteli. Odstoupením od Smlouvy tato Smlouva zaniká od počátku. Případné nároky na náhradu škody a smluvní pokuty nejsou tímto ustanovením dotčeny. Postupitel neodpovídá za nevymahatelnost Pohledávek, jestliže tato nastala po jejím postoupení dle Smlouvy z důvodů vzniklých na straně Postupníka.	Уведомление об отказе от исполнения Договора должно быть в письменной форме доставлено Цеденту. При расторжении Договора настоящий Договор прекращает действовать с начала вступления в силу. Любые требования о возмещении убытков и неустоек не затрагиваются этим положением. Цедент не несет ответственности за неисполнимость Права требования, возникшую после уступки Права требования по настоящему Договору по вине Цессионария.
ČLÁNEK 4	СТАТЬЯ 4
Závěrečná ustanovení	Заключительные положения
4.1 Smlouva může být měněna a doplňována pouze písemnou dohodou obou Smluvních stran.	4.1 Договор может быть изменен и дополнен только с письменного соглашения обеих Сторон договора.
4.2 Smlouva se řídí právem České republiky.	4.2 Договор регулируется законодательством Чешской Республики.
4.3 Smluvní strany berou na vědomí, že obě Smluvní strany, jako právnické osoby s většinou majetkovou účastí státu, podléhají zákonu č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv) a souhlasí s uveřejněním této Smlouvy, Pojistné smlouvy a veškerých jejích dodatků (dále jen „ Smlouva a související dokumentace “) v registru smluv, s tím, že takové uveřejnění nepředstavuje porušení jejich povinnosti mlčenlivosti. Smluvní strany se dohodly, že uveřejnění v registru smluv zajistí Postupník, a to před uzavřením této Smlouvy (tj. ještě před podpisem Smlouvy oběma Smluvními stranami).	4.3 Стороны договора принимают к сведению, что обе стороны, как юридические лица с мажоритарной долей участия государства, попадают под действие Закона № 340/2015, Об особых условиях действия определенных договоров, публикации этих договоров и о реестре договоров (Закон о реестре договоров) и соглашаются с публикацией настоящего Договора, Договора страхования и любых других материалов (далее « Договор и сопутствующая документация ») в реестре договоров при условии, что такая публикация не является нарушением их обязательства о неразглашении конфиденциальной информации. Стороны договора соглашаются, что публикация Договора в Реестре договоров будет произведена Цессионарием до заключения настоящего Договора (т.е. до подписания Договора обеими Сторонами договора).
4.4 Postupitel bere na vědomí a souhlasí se	4.4 Цедент принимает к сведению и

skutečností, že musí být v metadatech Smlouvy a související dokumentace vždy uveřejněny identifikace Smluvních stran, vymezení předmětu Smlouvy, cena, a pokud ji Smlouva neobsahuje, hodnota předmětu Smlouvy, lze-li ji určit, a datum uzavření Smlouvy s výjimkou případů, kdy identifikace Smluvních stran a cena, resp. hodnota předmětu Smlouvy tvoří obchodní tajemství Postupníka.	соглашается с тем фактом, что в Договоре и сопутствующей документации всегда указаны идентификация Сторон, определение предмета Договора и, в случае если не указана и если применимо, стоимость предмета Договора, а также дата заключения Договора кроме случаев, когда идентификация Сторон договора и сумма договора, либо стоимость предмета Договора являются предметом коммерческой тайны Цессионария.
4.5 Smlouva nabývá účinnosti dnem podpisu Smlouvy oběma Smluvními stranami.	4.5 Договор вступает в силу в день подписания Договора обеими Сторонами договора.
4.6 Smlouva byla sepsána ve čtyřech (4) vyhotoveních v českém jazyce a ruském jazyce, z nichž každé má právní sílu originálu. Postupitel obdrží dva (2) výtisky a Postupník obdrží dva (2) výtisky. V případě jakéhokoli nesouladu mezi českou a ruskou verzí je rozhodující české znění Smlouvy.	4.6 Договор составлен в четырех (4) экземплярах на чешском и русском языках, каждый из которых имеет силу оригинала. Цедент получает два (2) экземпляра договора, Цессионарий получает два (2) экземпляра Договора. В случае любого расхождения между чешским и русским текстом, чешский текст Договора имеет преимущественную силу.
4.7 V případě, že jakékoliv ustanovení této Smlouvy je či se v budoucnu stane neplatným, neúčinným nebo nevymahatelným, zůstávají ostatní ustanovení této Smlouvy v platnosti a účinnosti, pokud z povahy takového neplatného, neúčinného či nevymahatelného ustanovení nebo z jeho obsahu anebo z okolností, za nichž bylo uzavřeno, nevylývá, že jej nelze oddělit od ostatního obsahu této Smlouvy. Smluvní strany se pro takový případ zavazují nahradit neplatné, neúčinné nebo nevymahatelné ustanovení této Smlouvy ustanovením jiným, které svým obsahem, účelem a smyslem odpovídá nejlépe ustanovení původnímu a této Smlouvě jako celku.	4.7 В случае, если какое-либо положение настоящего Договора является или в будущем станет недействительным, не имеющим эффекта или неисполнимым, другие положения настоящего Договора остаются действительными, если из характера недействительного, не имеющего эффекта или неисполнимого положения, либо из его содержания, или из обстоятельств, на основании которых данное положение было согласовано, не следует, что оно не может быть отделено от остального содержания настоящего Договора. В таком случае Стороны договора обязуются заменить недействительное, не имеющее эффекта или неисполнимое положение настоящего Договора положением, которое по своему содержанию, цели и назначению наилучшим образом соответствует первоначальному положению и настоящему Договору в целом.
4.8 Smluvní strany s odkazem na § 558 odst. 2 (<i>Obchodní zvyklosti</i>) občanského zákoníku	4.8 Стороны договора, ссылаясь на §558 п.2 (<i>Обычай делового оборота</i>)

sjednávají, že (i) se v jejich právním styku nepřihlíží k obchodním zvyklostem zachovávaným obecně anebo v daném odvětví, a že (ii) obchodní zvyklosti nemají v jejich právním styku přednost před ustanoveními občanského zákoníku, jež nemají donucující účinky.

Гражданского кодекса, соглашаются, что (1) к их правовым отношениям не применимы Обычаи делового оборота в целом или в данной отрасли и что (2) Обычаи делового оборота не имеют приоритет в их правовых отношениях перед положениями Гражданского кодекса, которые не имеют принудительного характера.

Postupitel / Цедент:

V Praze dne / В Праге:

.....,

Jaroslav Výborný/ Ярослав Выборны
Česká exportní banka, a.s.

Postupník / Цессионарий:

V Praze dne / В Праге:

.....,

Jan Procházka/ Ян Прохазка
**Exportní garanční a pojišťovací
společnost, a.s.**

Emil Holan/ Эмиль Холан
Česká exportní banka, a.s.

Пříloha č. 1 - Specifikace Pohledávek / Приложение № 1 – Спецификация Долга

Postupované pohledávky / Уступаемый Долг			
Jistina č: / Выплаты основного долга №:	Datum splatnosti: / Срок оплаты:	Aktuální výše: / Актуальная сумма	Мěna: / Валюта:
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8			
9			
10			
11			
12			
<u>Jistina celkem: /</u> <u>Итого:</u>			
Úrok č: / Выплаты процентов по договору №:	Datum splatnosti: / Срок оплаты	Aktuální výše: / Актуальная сумма:	Мěна: / Валюта:
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8			

9			
10			
11			
12			
13			
14			
15			
16			
17			
18			
<u>Úrok celkem: /</u> <u>Итого процентов:</u>			